



*Via M.te Summano, 58  
36010 Zanè Vicenza Italy  
Tel. 0445-314388  
Fax 0445-314858*

## *NEW MAGIC DOPPIA*



*Istruzioni d'uso e manutenzione*

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	NEW MAGIC DOPPIA <b>INDICE DI CONTENUTO</b>	<b>SEZIONE</b> <b>0</b>
--	--	----------------------------

## ***INDICE DEL CONTENUTO***

Sezione 0	INDICE DEL CONTENUTO
Sezione 1	INFORMAZIONI GENERALI
Sezione 2	INFORMAZIONI PRELIMINARI
Sezione 3	DESCRIZIONE TECNICA E CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE PREVISTE
Sezione 4	MESSA IN SERVIZIO E PROVE DI FUNZIONALITA'
Sezione 5	USO DELLA MACCHINA
Sezione 6	MANUTENZIONE
Sezione 7	ROTTAMAZIONE SMALTIMENTO

ALLEGATI \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**SANDORE'**  
Via Mte Summano,  
58  
36010 Zanè (Vi) Italy

*NEW MAGIC DOPPIA*  
**INFORMAZIONI GENERALI**

**SEZIONE**  
**1**

*1.1 GENERALITA'*

*1.2 SCOPO DEL MANUALE*

*1.3 DOVE E COME CONSERVARE IL MANUALE*

*1.4 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE*

*1.5 COLLABORAZIONE CON L'UTILIZZATORE*

*1.6 GARANZIA DEL COSTRUTTORE*

*1.7 SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA*

## **1.1 GENERALITA'**

*Questa pubblicazione, di seguito semplicemente definita "manuale", contiene tutte le informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione della "Macchina estrusore modello NEW MAGIC DOPPIA" costruita dalla ditta Sandorè s.n.c. Zanè (Vi) Italy.*

*I soggetti destinatari di questa pubblicazione, genericamente definiti "utilizzatori", sono tutti coloro che per la parte di loro competenza, hanno la necessità e/o l'obbligo di fornire istruzioni o di intervenire operativamente sulle macchine.*

*Tali soggetti possono essere identificati come segue:*

- ✓ Amministratori*
- ✓ Responsabili di aree operative*
- ✓ Responsabili di reparto*
- ✓ Operatori direttamente interessati al trasporto, immagazzinaggio, installazione, uso e manutenzione delle macchine dal momento della loro immissione sul mercato fino al giorno della loro manutenzione*
- ✓ Utilizzatori diretti privati*

**Il testo originale della presente pubblicazione, redatto in lingua italiana, costituisce l'unico riferimento per la risoluzione di eventuali controversie interpretative legate alle traduzioni nelle lingue comunitarie.**

**La presente pubblicazione è da considerarsi come facente parte integrante della macchina e pertanto deve essere conservata per futuri riferimenti sino allo smantellamento finale e rottamazione della macchina stessa.**

## **1.2 SCOPO DEL MANUALE**

*Scopo del manuale è quello di consentire alle persone preposte di conoscere la macchina e di usarla per il suo uso inteso in modo sicuro e duraturo, prendendo ogni provvedimento e predisponendo tutti i mezzi umani e materiali come necessario. La pubblicazione è redatta in considerazione delle norme contenute nella Direttiva Macchine 2006/42/CE; Direttiva 2004/108/CE Compatibilità Elettromagnetica; Direttiva 2006/95/CE Bassa Tensione; D.L. 155 del 26.05.1997 in materia di beni per la produzione di alimenti.*

*La destinazione d'uso e le configurazioni previste dalla macchina sono le uniche ammesse dal costruttore; non tentare di utilizzare la macchina in disaccordo con le indicazioni fornite. Ogni altro uso o configurazione deve essere preventivamente concordato con il costruttore ed in tal caso è oggetto di allegato al presente manuale. Per l'uso l'operatore dovrà inoltre attenersi alla specifica legislazione, in materia di lavoro, vigente ove è installata l'apparecchiatura.*

### **1.3 DOVE E COME CONSERVARE IL MANUALE**

*Questo manuale deve essere conservato in luogo protetto e asciutto e deve essere sempre disponibile per la consultazione*

*Si consiglia di farne una copia e tenerla in archivio. In caso di scambio di informazioni con il costruttore o personale di assistenza da questi autorizzato, fare riferimento ai dati di targa ed al numero di matricola della macchina*

*Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina ed in caso di necessità (es. danneggiamento che ne comprometta anche parzialmente la consultazione, ecc.) l'utilizzatore è tenuto all'acquisizione di una nuova copia da richiedere esclusivamente al costruttore.*

### **1.4 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE**

*Il manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della macchina della quale è parte integrante ed è conforme a tutte le leggi, direttive, norme vigenti in quel momento; non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. Eventuali modifiche, adeguamenti, ecc. che venissero apportate alle macchine commercializzate successivamente saranno oggetto di revisione del manuale che rappresenta sempre comunque lo stato attuale dell'arte della macchina che accompagna.*

*Eventuali integrazioni del manuale che il costruttore riterrà opportuno di inviare agli utilizzatori dovranno essere conservate insieme al manuale di cui faranno parte integrante.*

### **1.5 COLLABORAZIONE CON L'UTILIZZATORE**

*Il costruttore è a disposizione della propria clientela per fornire ulteriori informazioni e per considerare proposte di miglioramento al fine di rendere questo manuale più rispondente alle esigenze per le quali è stato preparato.*

*In caso di cessione dell'apparecchiatura, che dovrà essere sempre accompagnata dal manuale d'uso, l'utilizzatore primario è invitato a segnalare al costruttore l'indirizzo del nuovo utilizzatore affinché sia possibile raggiungerlo con eventuali comunicazioni e/o aggiornamenti ritenuti indispensabili.*

***Sandorè s.n.c. si riserva i diritti di proprietà della presente pubblicazione e diffida dalla riproduzione totale o parziale della stessa senza preventiva autorizzazione scritta.***

### **1.6 GARANZIA DEL COSTRUTTORE**

*L'utilizzatore per poter usufruire della garanzia fornita dal costruttore deve osservare scrupolosamente le precauzioni indicate nel manuale ed in particolare:*

- ✓ *Operare sempre nei limiti di impiego dell'apparecchiatura*
- ✓ *Effettuare sempre una costante ed accurata manutenzione*
- ✓ *Adibire all'esercizio della macchina personale di provata capacità ed attitudine ed adeguatamente addestrata allo scopo*

Il costruttore declina ogni responsabilità, diretta ed indiretta, derivante da:

- ✓ *Inosservanza delle istruzioni ed uso della macchina diverso da quello previsto nel manuale d'uso*
- ✓ *Uso da parte di personale che non abbia letto e compreso a fondo il contenuto del manuale*
- ✓ *Uso non conforme alle normative specifiche vigenti nel paese di installazione*
- ✓ *Modifiche effettuate sulla macchina e non autorizzate*
- ✓ *Riparazioni non autorizzate*
- ✓ *Utilizzo di ricambi non originali*
- ✓ *Eventi eccezionali*

*La cessione della macchina ad un secondo utilizzatore prevede anche la consegna del manuale; la mancata consegna del manuale fa automaticamente decadere la responsabilità del costruttore relativamente al corretto uso della stessa.*

*Qualora la macchina venisse ceduta ad un secondo utilizzatore in un paese di lingua diversa sarà responsabilità dell'utente primario fornire una traduzione fedele del presente manuale nella lingua del paese in cui la macchina si troverà a lavorare.*

#### **1.7 SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA**

*Per ogni intervento di assistenza tecnica rivolgersi direttamente al costruttore al seguente indirizzo:*

**SANDORE' s.n.c.**

VIA M.TE SUMMANO, 58

36010 ZANE' ( VI ) - ITALIA

TEL ++39/0445/314388 FAX ++39/0445/314858

e-mail [sandore@sandore.com](mailto:sandore@sandore.com)

sito web [www.sandore.com](http://www.sandore.com)

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>INFORMAZIONI PRELIMINARI</b>	<b>SEZIONE</b> <b>2</b>
--	--	----------------------------

2.1 TARGHE- MARCATURA DI CONFORMITA'

2.2 IMBALLO MOVIMENTAZIONE

2.3 STOCCAGGIO AL RICEVIMENTO

2.4 CONTROLLO MACCHINA E CORREDO DI FORNITURA

## 2.1 TARGHE - MARCATURA DI CONFORMITA'

*Le macchine sono prodotte in conformità alla Direttiva comunitaria 2006/42/CE denominata direttiva macchine, compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE, bassa tensione 2006/95/CE.*

*Tutte le parti che compongono le macchine sono adeguate alle richieste della direttiva e la marcatura CE ne testimonia la conformità.*

*Nella posizione di cui al dettaglio A fig. 2-1 è apposta la targa con gli estremi di identificazione del costruttore, della macchina e la marcatura CE. La targhetta è fissata con quattro rivetti.*

### **Leggibilità e conservazione delle targhe**

*Le targhe devono essere sempre conservate leggibili relativamente a tutti i dati in esse riportati provvedendo periodicamente alla loro pulizia. Qualora una targa si deteriori e/o non sia più leggibile, anche in un solo degli elementi informativi riportati, richiederne un'altra al costruttore citando i dati contenuti nella targa originale e provvedere obbligatoriamente alla sua sostituzione.*

**ATTENZIONE:** *Le targhe suddette non devono essere rimosse o coperte con altre targhe.*



Fig . 2-1



## **2.2 IMBALLO - MOVIMENTAZIONE**

*Le apparecchiature sono consegnate interamente assemblate e sono pertanto esclusi dalla fornitura imballi e/o protezioni speciali.*

*Nel caso in cui siano state concordate tra costruttore ed utilizzatore modalità diverse relativamente all'imballo di parti o dell'intera macchina ed alla movimentazione, in allegato alla presente pubblicazione sono fornite istruzioni specifiche.*

*Le macchine devono essere movimentate utilizzando esclusivamente un carrello elevatore a forche oppure adatta attrezzatura di sollevamento ed imbracature in tessuto (stoffa/nylon) unitamente ad opportuni salvaspigoli.*

*Vedere anche le sezioni 3 e 4 della presente pubblicazione per dimensioni di ingombro, pesi e caratteristiche del luogo di installazione.*

## **2.3 STOCCAGGIO AL RICEVIMENTO**

*Lo stoccaggio può essere effettuato al ricevimento macchina ed è consentito per un periodo massimo di due anni in aree coperte, con le seguenti caratteristiche:*

*- il luogo di stoccaggio sia un ambiente chiuso, coperto, con una temperatura non inferiore ai +5C°, non superiore ai +40C° e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%*

*Se suddetti valori dovessero modificarsi durante lo stoccaggio sarà necessario eseguire dei controlli preliminari prima della messa in funzione della macchina (consultare il costruttore).*

*Se nel luogo di stoccaggio la temperatura supera o scende sotto i valori indicati e l'umidità relativa è maggiore dell'80% predisporre opportune protezioni con sacchi barriera e sali igroscopici.*

**ATTENZIONE:** *Per periodi di stoccaggio superiori ai due anni, o in condizioni ambientali diverse, richiedere procedure di conservazione al costruttore.*

## **2.4 CONTROLLO MACCHINA E CORREDO DI FORNITURA**

*La macchina e relativo corredo di fornitura (come concordato con il costruttore) devono risultare in perfetto stato di conservazione. La fornitura è sottoposta prima della spedizione ad una accurata procedura di controllo tuttavia è sempre consigliabile verificare che la stessa sia completa ed in ordine al momento della ricezione del materiale.*

**In caso di difetti e/o incompletezza fare comunicazione immediata al costruttore ed attenersi alle sue istruzioni prima di procedere alla messa in servizio della macchina.**

*Verificare eventuali danni alle strutture, schiacciamenti, deformazioni, ecc., rotture o strappi di conduttori elettrici, ecc.*

*Recuperare i documenti a corredo della macchina e verificare che non ci siano difformità tra quanto riportato nei documenti di spedizione e quanto ricevuto.*

### **Corredo di fornitura standard**

- ✓ Dichiarazione di conformità CE
- ✓ Libretto istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione.

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>DESCRIZIONE TECNICA E CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE</b>	<b>SEZIONE</b> <b>3</b>
--	---	----------------------------

- 3.1 CARATTERISTICHE GENERALI
- 3.2 CONFIGURAZIONE MACCHINA
- 3.3 USO PREVISTO - USO INTESO
- 3.4 AMBIENTE OPERATIVO
- 3.5 UTILIZZATORE

### **3.1 CARATTERISTICHE GENERALI E CENNI SUL FUNZIONAMENTO**

*Le macchine estrusori modello NEW MAGIC, sono macchine di nuova concezione ed elevata produttività,*

*La macchina è composta da una struttura base denominata NEW MAGIC BASE alla quale si possono aggiungere diversi tipi di accessori adatti alla produzione di determinati prodotti alimentari quali:*

- ✓ *New magic estrusore a doppia coclea per la produzione di prodotti quali canederli gnocchi etc.*
- ✓ *New magic taglio gnocchi per il taglio di gnocchi comuni non rigati*
- ✓ *New magic taglio pallina per il taglio di canederli pizza etc coperto da brevetto industriale n° VI2000A000070*
- ✓ *New magic nastro trasportatore per il trasporto del prodotto finito*

*Tutti questi accessori possono essere acquistati separatamente dalla macchina base*

### **3.2 CONFIGURAZIONI MACCHINA**

*La macchina, completa di tutti gli accessori, è commercializzata nella configurazione di fig. 3-1*

#### **Legenda di fig. 3-1**

1. RIPARO TRTAMOGGE
2. TELAIIO MACCHINA
3. PANNELLO COMANDI
4. TRAMOGGIA VASCA PASTA
5. TRAMOGGIA VASCA RIPIENO
6. GRUPPO SFARINATORE
7. POMPA ESTRUSIONE RIPIENO
8. GRUPPO TAGLIO PALLINA ( brevetto n° VI2000A000070 )
9. NASTRO TRASPORTATORE
10. GRUPPO FORMATURA PRODOTTO
11. RIDUTTORE PRESSIONE

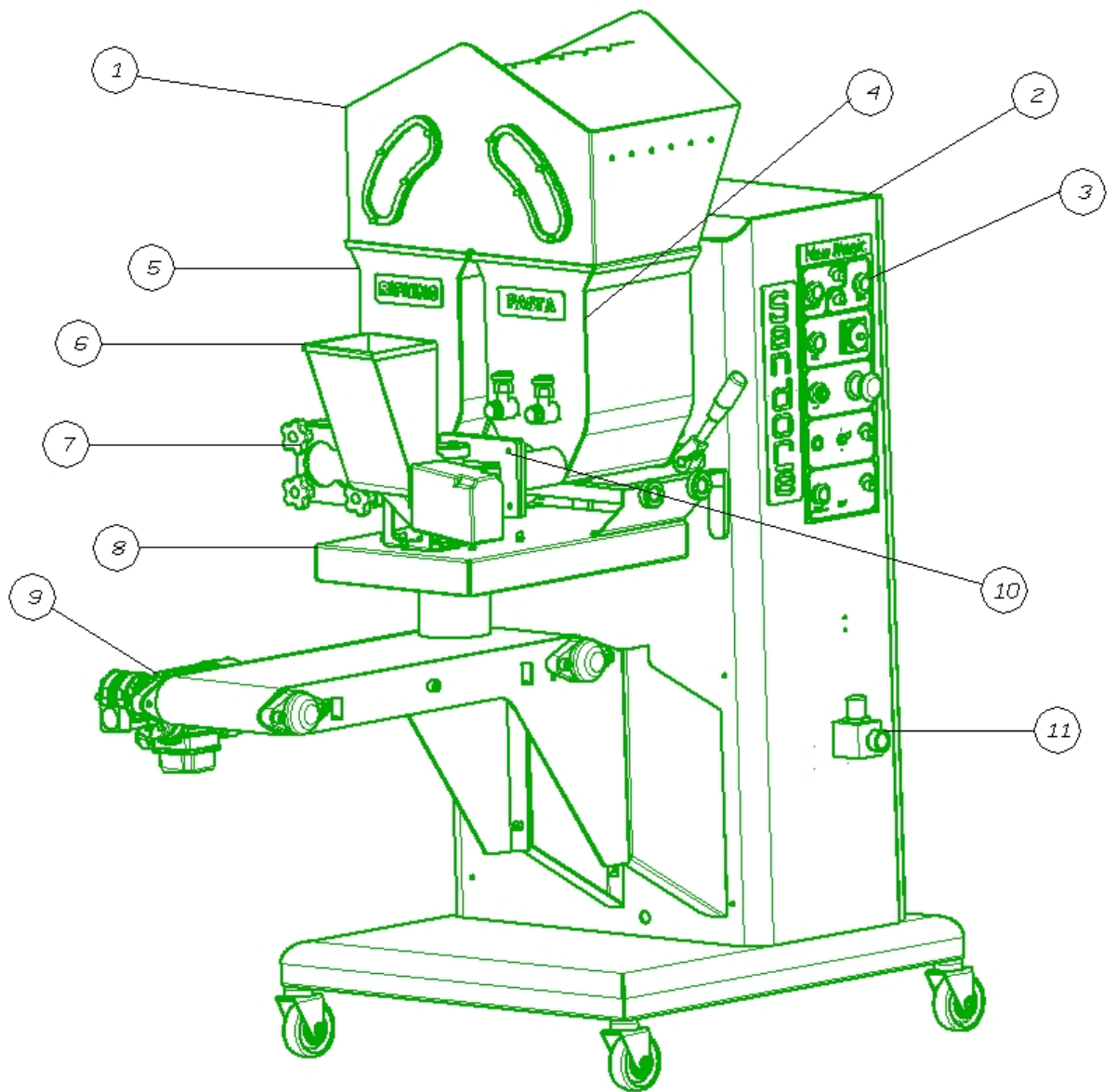


fig. 3-1

### **3.3 USO PREVISTO - USO INTESO**

*La macchina estrusore modello New Magic, è una macchina per la produzione di prodotti estrusi, normali o ripieni, quali: pasta, gnocchi, canederli, pizza e pane. La configurazione della macchina determinerà il prodotto finale.*

*L'uso indicato è l'unico ammesso dal costruttore.*

*Nei casi in cui siano concordate tra costruttore ed utilizzatore condizioni d'uso specifiche, le stesse saranno documentate ed oggetto di allegato al manuale della macchina del quale faranno parte integrante.*

#### **MODO D'USO**

*Riferirsi ai paragrafi specifici riportati alla sezione 5 del presente manuale*

*Modo d'uso diverso ed univoco è consentito solo se in allegato alla presente pubblicazione sono fornite istruzioni specifiche.*

### **3.4 AMBIENTE OPERATIVO**

*L'ambiente operativo previsto deve avere le seguenti caratteristiche:*

- Temperatura + 5 / + 40 °C
- Umidità relativa massima 80 %

*La macchina non può essere impiegata in luoghi aperti o in ambienti a rischio di incendio o esplosione o comunque ove sia prescritto l'impiego di componenti antideflagrazione.*

### **3.5 UTILIZZATORE**

*Il responsabile della sicurezza dell'azienda, nella scelta del soggetto (operatore) che dovrà utilizzare l'apparecchiatura, obbligatoriamente persona idonea al lavoro secondo le vigenti leggi, dovrà considerare l'aspetto fisico (nessuna menomazione), l'aspetto psicologico (equilibrio mentale, senso di responsabilità) e la personale istruzione, formazione, esperienza e la conoscenza delle norme, prescrizioni e provvedimenti per la prevenzione degli infortuni.*

*Dovrà anche, sulla base delle attitudini e delle capacità riscontrate, provvedere ad un addestramento dello stesso in modo da fornire completa conoscenza della macchina.*

*Mettere inoltre l'operatore a conoscenza del contenuto de presente manuale e di tutti gli allegati.*

**AVVERTENZA:** *Non permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo della macchina ed impedire l'uso a persone estranee alle attività in corso nel luogo d'impiego di suddetta macchina.*

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>MESSA IN SERVIZIO E PROVE DI FUNZIONALITA'</b>	<b>SEZIONE</b> <b>4</b>
--	--	----------------------------

*4.1 CONTROLLI PRELIMINARI*

*4.2 INSTALLAZIONE*

*4.3 COMANDI E STRUMENTI*

*4.4 COLLEGAMENTO ALLA LINEA ELETTRICA DI ALIMENTAZIONE*

*4.5 CONTROLLO DEL SENSO DI ROTAZIONE ESTRUSORI*

*4.6 COLLEGAMENTO PNEUMATICO*

#### **4.1 CONTROLLI PRELIMINARI**

- *Verificare che la macchina e tutti gli eventuali accessori previsti nell'ambito della fornitura siano integri ed in perfetto stato di conservazione (nessuna traccia di ruggine, umidità, nessuna ammaccatura, ecc.)*
- *Verificare l'integrità dei cablaggi impianto elettrico (rottture, schiacciate, ecc.)*
- *Verificare che la corsia prevista per il raggiungimento del luogo d'installazione (movimentazione della macchina) sia sgombra da ogni possibile ostacolo ( cose e persone), prevedere eventuali barriere di protezione e raggiungere il luogo d'installazione prescelto.*

#### **4.2 INSTALLAZIONE**

*Procedere nelle operazioni di posizionamento della macchina nell'area ad essa destinata in conformità alle istruzioni fornite nella sezione 2 del presente manuale.*

##### ***Operatore***

*La macchina richiede un solo operatore per le operazioni di messa in servizio.*

*Durante il normale funzionamento è sufficiente che l'operatore stazioni nelle vicinanze, a portata "ottica" per intervenire in caso di malfunzionamenti od interventi di carico/scarico come necessario.*

##### ***Illuminazione***

*La macchina non è dotata di sistema di illuminazione di serie. Il livello di illuminazione ambiente deve essere sempre tale da evitare coni d'ombra e garantire l'operatività nella massima sicurezza possibile in relazione al tipo di utilizzo a cui è destinata.*

*Nel caso di operazioni di manutenzione localizzate in parti non sufficientemente illuminate è obbligatorio dotarsi di sistemi di illuminazione portatile avendo cura di evitare ombre che impediscono o riducono la visibilità del punto in cui si va ad operare o delle zone circostanti.*

# FUNZIONAMENTO SCHEDA NEW MAGIC

Gennaio 2014

La scheda di controllo New Magic si compone di 5 righe di comando:

## **ESTRUSIONE**

Pulsante VERDE START (2): Aziona l'estrusione.  
Pulsante ROSSO STOP (1): Ferma l'estrusione.  
Pulsante + (4): Aumenta la velocità dell'estrusione.  
Pulsante - (5): Diminuisce la velocità dell'estrusione.  
Display (3): Indica la velocità di estrusione (00 – 99 %).

## **RIPIENO**

Pulsante VERDE START(7): Aziona il ripieno.  
Pulsante ROSSO STOP (6): Ferma il ripieno.  
Pulsante +(9): Aumenta la velocità del ripieno.  
Pulsante - (10): Diminuisce la velocità del ripieno.  
Display(8): Indica la velocità del ripieno (00 – 99 %).

## **NASTRO**

Pulsante VERDE START(12): Aziona il nastro.  
Pulsante ROSSO STOP (11): Ferma il nastro.  
Pulsante +(14): Aumenta la velocità del nastro.  
Pulsante - (15): Diminuisce la velocità del nastro.  
Display(13): Indica la velocità del nastro (00 – 99 %).

## **TAGLIO**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la pausa del taglio (coltello aperto o ghigliottina su).  
Pulsante - (20): Diminuisce la pausa del taglio (coltello aperto o ghigliottina su).  
Display(18): Indica la pausa del taglio (0.5 – 24 sec.).  
A macchina spenta, tenendo premuto il pulsante +(19) del taglio e contemporaneamente azionando l'interruttore generale(28) si modifica il parametro lavoro taglio (coltello chiuso o ghigliottina giù).  
Pulsante +(19): Aumenta il lavoro del taglio (coltello chiuso o ghigliottina giù).  
Pulsante - (20): Diminuisce il lavoro del taglio (coltello chiuso o ghigliottina giù).  
Display(18): Indica il lavoro del taglio (0.1 – 9.9 sec. ).  
Pulsante ROSSO STOP(26): Si esce dal parametro lavoro taglio.

Pulsante ROSSO STOP(26) premuto per 3 sec: Parametro modalità di lavoro taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la modalità di lavoro del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la modalità di lavoro del taglio.  
Display(18): Indica la modalità di lavoro del taglio (01 – 07).  
Pulsante ROSSO STOP(26) premuto per 3 sec: Si esce dal parametro modalità lavoro taglio.

## **MODALITA' 1 – COLTELLO PNEUMATICO CON SETTORI CHIUSI**

Finito il tempo di pausa il coltello chiude al centro e resta chiuso per il tempo di lavoro.  
Finito il tempo di lavoro il coltello apre dallo stesso lato e resta aperto per il tempo di pausa.

## **MODALITA' 2 – COLTELLO PNEUMATICO CON SETTORI APERTI**

Finito il tempo di pausa il coltello chiude al centro e riapre dal lato opposto per il tempo di pausa.  
Finito il tempo di lavoro il coltello chiude al centro e riapre dal primo lato per il tempo di pausa.  
Il tempo di lavoro non è considerato.

## **MODALITA' 3 – TAGLIO A GHIGLIOTTINA**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio ed il nastro.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio ed il nastro.  
Finito il tempo di pausa la ghigliottina si abbassa e resta bassa per il tempo di lavoro.  
Finito il tempo di lavoro la ghigliottina si alza e resta alta per il tempo di pausa.  
Finito il tempo di pausa il nastro si ferma.  
Finito il tempo di lavoro il nastro riparte automaticamente.



#### **MODALITA' 4 – COLTELLO MECCANICO CON PAUSA**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio ed il nastro.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio in fase (coltello aperto) ed il nastro.  
Finito il tempo di pausa il coltello esegue il ciclo di taglio coordinato con il nastro.  
Finito il ciclo di taglio il coltello resta aperto ed il nastro in funzione per il tempo di pausa.

A taglio fermo:

Pulsante ROSSO STOP(16) premuto per 3 sec: Parametro velocità taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).  
Pulsante ROSSO STOP(26) premuto per 3 sec: Si esce dal parametro velocità taglio.

A taglio in azione:

Pulsante VERDE START(17) premuto per 3 sec: Parametro velocità taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante - (20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).  
Pulsante VERDE START(17) premuto per 3 sec: Si esce dal parametro velocità taglio.

#### **MODALITA' 5 – COLTELLO MECCANICO IN CONTINUO**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio ed il nastro.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio in fase (coltello aperto) ed il nastro.  
Il coltello esegue cicli di taglio coordinati con il nastro in continuo.  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).

#### **MODALITA' 6 – COLTELLO MECCANICO CON PAUSA E STAMPO**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio, il nastro e lo stampo.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio in fase (coltello aperto), il nastro e lo stampo.  
Finito il tempo di pausa il coltello esegue il ciclo di taglio coordinato con il nastro e lo stampo va giù.  
Finito il ciclo di taglio il coltello resta aperto ed il nastro in funzione per il tempo di pausa.  
Lo stampo resta basso per il tempo di lavoro (come la ghigliottina).

A taglio fermo:

Pulsante ROSSO STOP(16) premuto per 3 sec: Parametro velocità taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).  
Pulsante ROSSO STOP(16) premuto per 3 sec: Si esce dal parametro velocità taglio.

A taglio in azione:

Pulsante VERDE START(17) premuto per 3 sec: Parametro velocità taglio.  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).  
Pulsante VERDE START(17) premuto per 3 sec: Si esce dal parametro velocità taglio.

#### **MODALITA' 7 – COLTELLO MECCANICO IN CONTINUO CON STAMPO**

Pulsante VERDE START(17): Aziona il taglio, il nastro e lo stampo.  
Pulsante ROSSO STOP(16): Ferma il taglio in fase (coltello aperto), il nastro e lo stampo.  
Il coltello esegue cicli di taglio coordinati con il nastro e lo stampo in continuo.  
Lo stampo resta basso per il tempo di lavoro (come la ghigliottina).  
Pulsante +(19): Aumenta la velocità del taglio.  
Pulsante -(20): Diminuisce la velocità del taglio.  
Display(18): Indica la velocità del taglio (00 – 99 %).

#### **OPTIONAL – TERZO RIPIENO**

Pulsante VERDE START(22): Aziona il terzo ripieno.

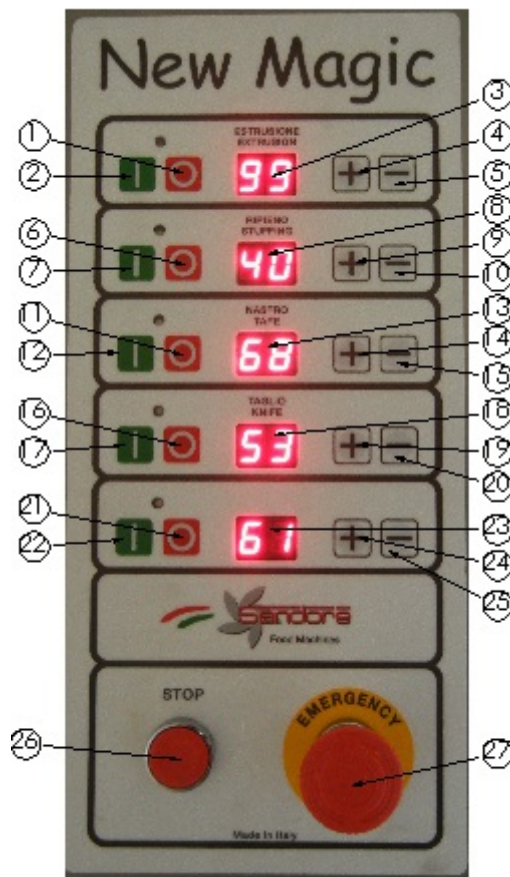
Pulsante ROSSO STOP(21): Ferma il terzo ripieno.  
 Pulsante +(24): Aumenta la velocità del terzo ripieno.  
 Pulsante -(25): Diminuisce la velocità del terzo ripieno.  
 Display(23): Indica la velocità del terzo ripieno (00 – 99 %).

**PULSANTE STOP GENERALE(26)**

Ferma tutta la macchina.

**PULSANTE EMERGENZA E SICUREZZE DELLA MACCHINA (27) (RIPARI E LEVE SERRAGGIO VASCHE )**

Ferma tutta la macchina.  
 Tutti i display lampeggiano.



(28)



#### **4.4 COLLEGAMENTO ALLA LINEA ELETTRICA DI ALIMENTAZIONE**

*E' responsabilità dell'utilizzatore predisporre un idoneo impianto elettrico di distribuzione.*

*L'utilizzatore deve provvedere al collegamento ad un'adeguata fonte di energia elettrica con conduttori di appropriate dimensioni.*

*La fonte di alimentazione deve essere adeguata alla macchina e deve rispettare i margini di norma.*

*Per le apparecchiature elettriche della NEW MAGIC sono valide le norme CEI-EN 60204 e pertanto l'alimentazione deve avere un margine massimo di  $\pm 10\%$  sul valore della tensione ed un margine massimo di  $\pm 1\%$  in maniera continuativa e di  $\pm 2\%$  per un breve periodo di tempo sul valore della frequenza.*

*L'impianto deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico con interruttore magneto-termico differenziale e di un sistema di messa a terra che deve garantire i parametri minimi richiesti dalle normative. Osservando in ogni caso specifiche disposizioni di legge vigenti nel paese di installazione della macchina.*

*Prima di eseguire l'allacciamento verificare che le caratteristiche della linea elettrica di alimentazione concordino con le informazioni tecniche riportate sullo schema dell'impianto elettrico e sulla targhetta posta all'interno dell'armadio.*

*Il collegamento dell'apparecchiatura all'impianto elettrico di distribuzione (quando non è già previsto dal costruttore un cavo di alimentazione con spina CEE), **riservato a personale professionalmente qualificato ed abilitato**, deve essere eseguito direttamente ai morsetti dell'interruttore generale raggiungibile attraverso l'apposito passacavo.*

#### **4.5 CONTROLLO DEL SENSO DI ROTAZIONE ESTRUSORI**

*Mettere in funzione la macchina con il pulsante ( 1 ) e controllare che il senso di rotazione delle coclee sia concentrico verso l'interno.*

*Se il senso di rotazione non è corretto arrestare il movimento, disinserire l'interruttore generale, staccare la linea elettrica di alimentazione e **scambiare tra loro la posizione dei fili di due delle fasi ai morsetti dell'interruttore generale o nelle spina , se prevista.***

#### **4.6 COLLEGAMENTO PNEUMATICO**

*Allacciare l'alimentazione pneumatica nell'apposito riduttore di pressione vedi FIG. 3-1 posizione 11 regolare il manometro ad una pressione massima di 6 bar.*

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>USO DELLA MACCHINA</b>	<b>SEZIONE</b> <b>5</b>
--	--	----------------------------

*5.1 ABILITAZIONE*

*5.2 OPERATIVITA'*

*5.3 DURANTE L'USO*

*5.4 USO NON CONSENTITO*

*5.6 ARRESTO E MANOVRE DI EMERGENZA*

*5.7 DISATTIVAZIONE*

## 5.1 ABILITAZIONE

Prima di iniziare l'attività operativa per la prima volta eseguire i controlli previsti alla sezione 4

- Alimentare le apparecchiature elettriche
- Attivare i circuiti inserendo l'interruttore generale

## 5.2 OPERATIVITA'

### ATTENZIONE

**Prima di dare inizio a qualsiasi azione operativa è obbligatorio provvedere alla completa lettura del presente manuale di istruzioni e di tutti gli allegati. La garanzia di buon funzionamento in assoluta sicurezza e piena rispondenza prestazionale della macchina al servizio previsto è strettamente dipendente dalla corretta applicazione di tutte le istruzioni che in questo manuale e nei relativi allegati sono contenute.**

### Operatore

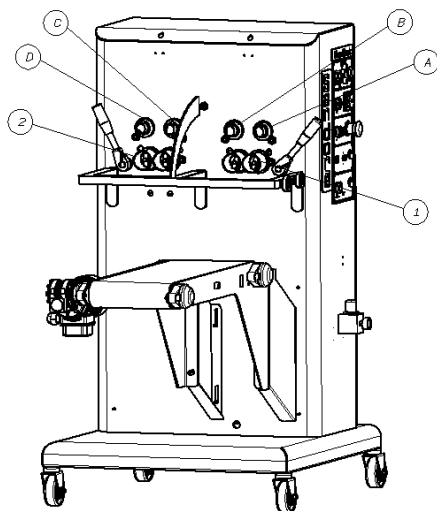
Deve essere persona idonea al lavoro e psicofisicamente in grado di attendere alle esigenze connesse con l'operatività della macchina nel suo uso inteso (vedere la sezione 3)

L'operatore non deve permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo della macchina e deve impedirne l'uso a personale estraneo alle attività in corso nel luogo d'impiego.

Deve seguire le indicazioni fornite nel presente manuale per ottenere il massimo rendimento, il minimo consumo e la maggiore sicurezza per sé e per gli altri nell'uso della macchina.

### Modo d'uso

#### Fase 1



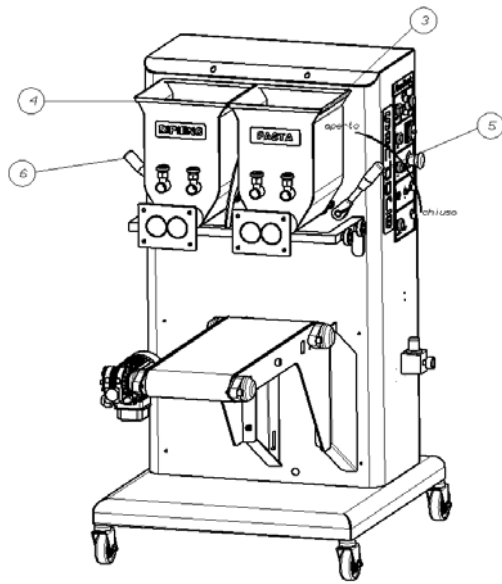
Assemblate tenute in plastica A-B-C-D nei perni movimentazione mescole

Assemblate le tenute in acciaio 1-2 nei perni movimentazione coclee

Per le tenute A-B-C-D la posizione è intercambiabile nei quattro perni

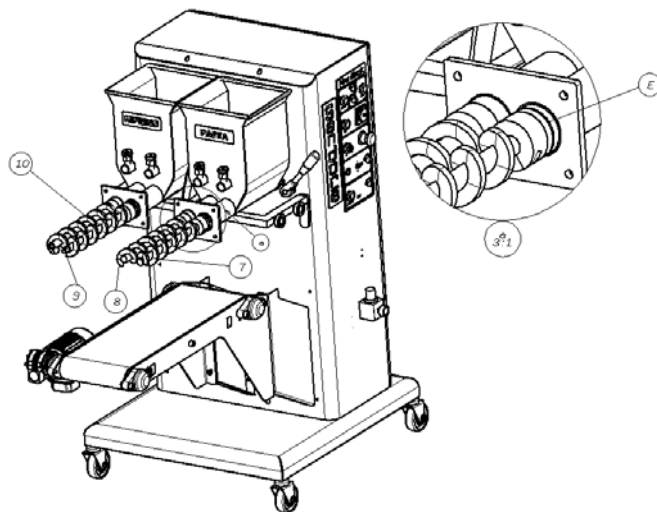
Per le tenute 1-2 le posizioni sono intercambiabili nei due alloggiamenti (tenere le scanalature posizionate verso l'alto)

## Fase 2

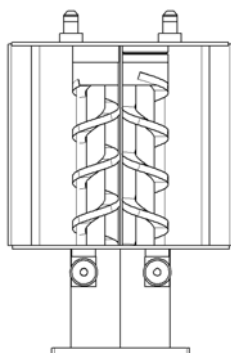


Inserite la vasca pasta 3 nell'apposito alloggiamento e serrate con la leva 5  
Inserite la vasca ripieno 4 nell'apposito alloggiamento e serrate con la leva 6  
La macchina è provvista di due micro di sicurezza i quali non permettono il funzionamento della macchina se le leve di chiusura vasche 5-6 non sono in posizione "chiuso"

## Fase 3

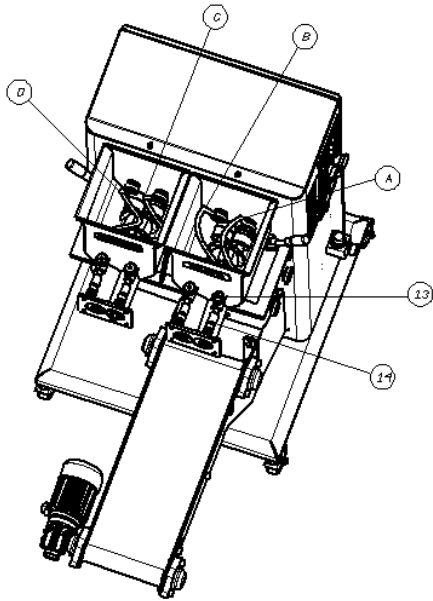


Inserite nella vasca pasta le coclee pasta 7-8 la coclea destra è contrassegnata da una scanalatura -E- nella parte metallica (fig -a-)  
Inserite nella vasca ripieno le coclee ripieno 9-10 la coclea destra è contrassegnata da una scanalatura nella parte metallica ed ha il perno in testa per il moto della pompa a ingranaggi



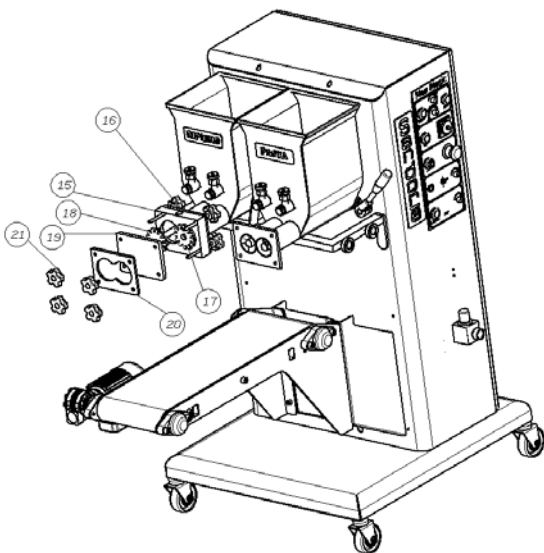
Le coclee devono essere agganciate ai perni di movimento in modo concentrico, con le spire parallele come in figura

#### Fase 4



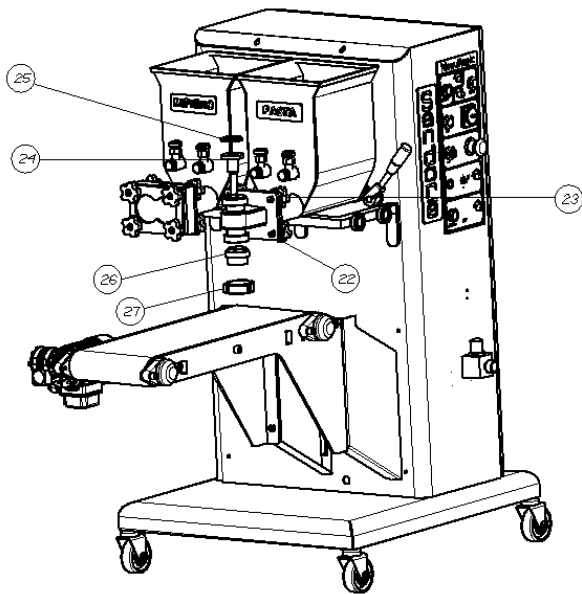
Inserite gli aspi alimentatori A-B-C-D- ognuno contrassegnato dalle lettere negli appositi perni movimento mescole contrassegnati anch'essi dalle lettere A-B-C-D- , sollevate il tappo 13 ed inserite il tappo mescola 14 fino allo scatto, ruotate il tappo fino al secondo scatto, tutti i tappi mescola sono intercambiabili nelle varie posizioni

#### Fase 5



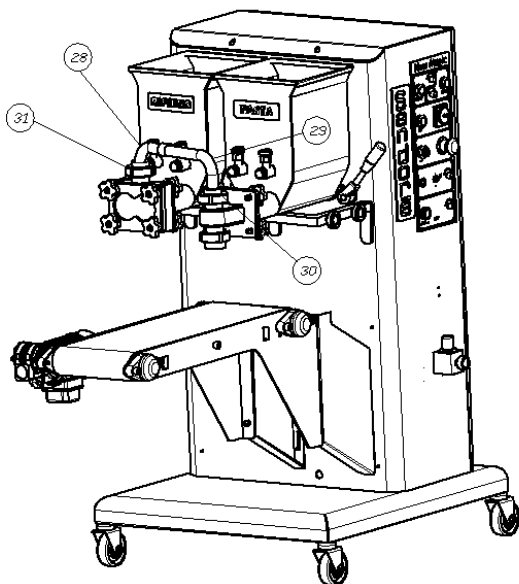
Inserite nella vasca ripieno la pompa in bronzo 15 e fissate con gli appositi quattro pomoli 16, inserite nel perno coclea con la relativa chiavetta l'ingranaggio 17, inserite l'ingranaggio folle 18 nel foro pompa sinistro, montate in sequenza la chiusura in plexiglass 19 ed il rinforzo in acciaio 20, serrate con gli appositi quattro pomoli 21

### Fase 6



Inserite nella vasca pasta il gruppo di formatura 22 con il filetto piccolo posto verso l'alto, fissate il gruppo con i quattro pomoli 23, inserite dall'alto l'ugello iniettore ripieno 24 e la guarnizione in gomma 25, inserite dal basso l'ugello formatura pasta 26 e fissatelo con la apposita ghiera 27.

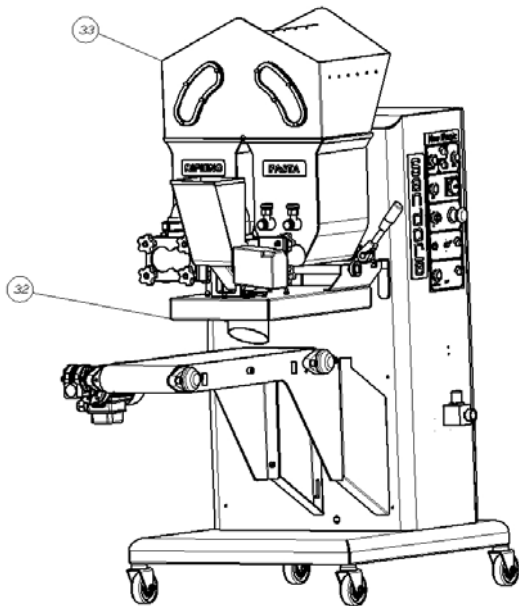
### Fase 7



Avvitate il tubo di connessione ripieno 28 con il 29, fissatelo con le apposite ghiera 30 31 tra il gruppo di formatura ed il gruppo pompa ad ingranaggi



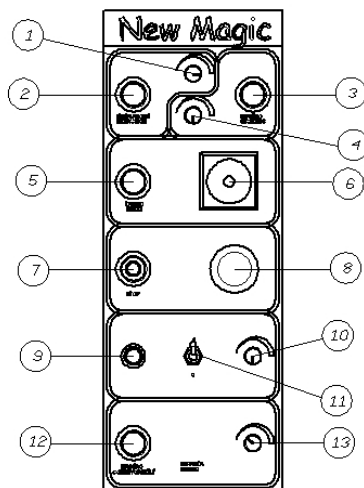
## Fase 8



Inserire nell'apposito alloggiamento il gruppo di taglio 32 e agganciate i due tubi dell'aria compressa negli appositi innesti rapidi posti sotto la vasca ripieno, rispettando le colorazioni bianco e blu.

Alloggiate il riparo vasche 33 serrandolo con gli appositi ganci di chiusura.

## Fase 9



Caricate con il ripieno la vasca ripieno.

Caricate con la pasta la vasca pasta

Riempite con la farina di spolvero la vaschetta spolvero

Azionate il pulsante 3 ripieno ed aspettate che il ripieno fuoriesca dall'ugello iniettore ripieno posto nel gruppo formatura poi premete il pulsante 7 stop per fermarlo.

Azionate il pulsante 2 estrusione ed aspettate che la pasta fuoriesca da gruppo di formatura.

Azionate in sequenza il pulsante taglio 5 ed il pulsante 12 nastro trasportatore.

Azionate nuovamente il pulsante 3 ripieno.

Regolate tramite il temporizzatore 6 la lunghezza desiderata

Regolate tramite il potenziometro 4 la quantità di ripieno desiderata.

Azionate l'interruttore 11 per sfarinare il prodotto.

*Riscontrando irregolarità o malfunzionamenti non eseguire mai interventi di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'intera installazione. In caso di dubbio richiedere sempre l'intervento di personale autorizzato e specializzato del costruttore.*

**QUALSIASI MANOMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA DA PARTE DELL'UTILIZZATORE SOLLEVA IL COSTRUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTILIZZATORE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI IN MATERIA DI PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**

*ATTENZIONE: Si raccomanda di leggere più volte il paragrafo specifico e, in caso di dubbi, consultare il costruttore segnalando il passaggio nel testo che risulta di difficile comprensione.*

### **5.3 DURANTE L'USO**

#### **Uso previsto – Criteri e precauzioni d'uso**

*Il corretto utilizzo della macchina consente di usufruire a pieno delle prestazioni che la stessa è in grado di fornire in completa sicurezza.*

*Tali potenzialità sono garantite solo attenendosi alle indicazioni sotto riportate, e pertanto:*

*SEMPRE seguire le indicazioni e le istruzioni riportate nel manuale e verificare l'integrità dei componenti macchina prima di avviare la produzione.*

*SEMPRE rispettare le istruzioni e gli eventuali avvertimenti evidenziati sulle macchine; le targhe di avvertenza eventualmente esposte sulla macchina sono segnalazioni antinfortunistiche e devono essere sempre leggibili.*

*SEMPRE accertare l'adeguatezza dello stato di conservazione (pulizia, ecc.) della macchina e dei suoi componenti principali.*

*SEMPRE verificare l'idoneità ed il funzionamento dell'impianto elettrico; in particolare controllare la correttezza dei collegamenti e che non vi siano allacciamenti precari e pericolosi.*

*SEMPRE operare nelle migliori condizioni di illuminazione relativamente all'intera installazione ed in particolare alla zona di applicazione.*

*SEMPRE prima di abbandonare il posto di lavoro scollegare la linea elettrica di alimentazione della macchina come necessario.*

*SEMPRE provvedere a togliere tensione di alimentazione alla macchina in caso di ispezioni, riparazioni, interventi di manutenzione ordinaria, staccando anche la linea elettrica di alimentazione del reparto all'armadio.*

*SEMPRE mantenere il pavimento operatore, tutt'intorno alla macchina, pulito e asciutto.*

*SEMPRE per tutte le operazioni, usare abbigliamento di lavoro idoneo (dispositivi di protezione individuale), nel rispetto delle norme di sicurezza nell'ambiente di lavoro e delle segnalazioni antinfortunistiche riportate sull'apparecchiatura*

*SEMPRE segnalare anomalie di funzionamento (sospetto di rottura, movimenti non corretti e rumorosità al di fuori della norma) al responsabile del reparto e mettere la macchina in condizioni di fuori esercizio staccando l'apparecchiatura dalla linea elettrica di alimentazione.*

*Segnalare inoltre la condizione di fuori esercizio della macchina o dell'intera linea di produzione con opportuna cartellonistica.*

*SEMPRE utilizzare la macchina al coperto, in ambiente operativo come prescritto nel presente manuale*

*SEMPRE usare parti di ricambio originali*

*SEMPRE in caso di intervento sull'impianto elettrico della macchina interpellare personale qualificato ed abilitato.*

*SEMPRE in caso di dubbia interpretazione di sequenze operative descritte nel presente manuale interpellare il costruttore; **non eseguire interventi se non si è ben compresa la procedura operativa.***

#### **5.4 USO NON CONSENTITO- USO NON PREVISTO- CONTROINDICAZIONI D'USO- USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE**

*L'utilizzo della macchina per manovre non consentite ed il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare situazioni di pericolo per l'incolumità del personale oltre a pregiudicare la funzionalità e la sicurezza intrinseca della macchina.*

*Le azioni sotto descritte, che ovviamente non possono coprire l'intero arco di potenziali possibilità di uso improprio della stessa, costituiscono quelle "ragionevolmente" più prevedibili, e sono da considerarsi assolutamente vietate, pertanto:*

*MAI impiegare la macchina in condizioni ambientali non previste.*

*MAI impiegare la macchina con collegamenti elettrici di tipo "volante" a mezzo di cavi provvisori non isolati*

*MAI consentire l'uso della macchina a personale non psico-fisicamente idoneo.*

*MAI usare la macchina se non dotati di idonei indumenti di lavoro (dispositivi di protezione personale) nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione e delle segnalazioni antinfortunistiche riportate sull'apparecchiatura*

*MAI modificare i dispositivi di sicurezza, rimuovere protezioni e/o manomettere l'apparecchiatura.*

*MAI lasciare la macchina incustodita quando è già stata abilitata per l'attività operativa.*

*MAI usare la macchina per un servizio diverso da quello cui è destinata.*

*MAI modificare le caratteristiche funzionali prestazionale della macchina e/o dei suoi componenti ai fini aumentarne la potenzialità produttiva.*

*MAI consentire di avvicinarsi all'apparecchiatura a personale estraneo alle operazioni in corso nel luogo d'impiego.*

*MAI impiegare la macchina o compiere operazioni di manutenzione sulla stessa in condizioni di illuminazione e/o visibilità insufficienti.*

*MAI impiegare la macchina se non si è compreso a fondo il contenuto del manuale di istruzioni.*

*MAI effettuare operazioni di manutenzione ordinaria, ispezioni o riparazioni senza avere disattivato la macchina togliendo anche l'alimentazione al quadro dell'intera linea di produzione.*

*MAI usare parti di ricambio non originali o non consigliati dal costruttore.*

*MAI affidare interventi di riparazione a personale inesperto.*

*MAI abbandonare la macchina dopo avere eseguito un intervento senza avere apposto sulla stessa opportuna segnalazione di pericolo ed averne informato il responsabile di reparto.*

## **5.5 ARRESTO E MANOVRE DI EMERGENZA**

*Per arrestare la macchina momentaneamente intervenire sui pulsanti “ Emergenza “*

*In caso di emergenza intervenire sul pulsante di “ Emergenza “ disattivando in tal modo l'intera apparecchiatura.*

## **5.6 DISATTIVAZIONE**

*Per disattivare la macchina al termine del turno di lavoro azionare l'interruttore generale e verificare lo spegnimento della ventola di raffreddamento*

*Staccare inoltre la linea di alimentazione elettrica di reparto all'armadio apparecchiature.*

*Procedere nelle operazioni di manutenzione ordinaria previste giornalmente all'arresto per fine produzione ( vedere il paragrafo specifico alla sezione 6)*

## **AVVERTENZA**

***Se necessario apporre un cartello sulla macchina segnalando eventuali malfunzionamenti e/o regolazioni occorsi durante l'uso della stessa o delle apparecchiature dell'intera linea di produzione ed informare il responsabile di reparto prima di lasciare il luogo di lavoro.***

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>MANUTENZIONE</b>	<b>SEZIONE</b> <b>6</b>
--	--	----------------------------

6.1 GENERALITA'

6.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

6.3 MANUTENZIONE PERIODICA

## 6.1 GENERALITA'

*Il programma di manutenzione comprende interventi di tipo ordinario, cioè operazioni da eseguirsi giornalmente che non richiedono particolare uso di strumenti e/o attrezzature e di tipo periodico che possono comportare parziale smontaggio di componenti ed anche rimozione di protezioni.*

*Per gli interventi di manutenzione periodica affidarsi a personale di manutenzione di reparto di provata capacità ed esperienza.*

### AVVERTENZA:

**Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione accertarsi che l'apparecchiatura sia scollegata dalla linea elettrica di alimentazione.**

## 6.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

### *Interventi giornalieri prima della messa in servizio*

*Eeguire un'ispezione visiva dell'intera installazione verificando il corretto serraggio di ogni componente; eseguire una prova di funzionalità a vuoto per individuare eventuali malfunzionamenti, scricchiolii, rumori anomali, ecc. ed intervenire come necessario.*

### ATTENZIONE

***In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente dell'apparecchiatura controllare innanzitutto che nell'impiego della stessa siano state osservate le istruzioni fornite ai paragrafi precedenti.***

***NON eseguire mai riparazioni affrettate e di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento dell'intera installazione.***

***In caso di dubbio richiedere sempre l'intervento di personale specializzato ed autorizzato del costruttore.***

### *Interventi giornalieri all'arresto per fine turno*

*Rimuovere le pannellature laterali e procedere ad una accurata pulizia di tutta l'apparecchiatura eliminando ogni residuo di prodotto. Pulire con cura utilizzando un aspiratore e/o panni inumiditi con acqua e aceto; non utilizzare alcun tipo di detergente.*

## 6.3 MANUTENZIONE PERIODICA

### ***Interventi con periodicità semestrale***

***Verificare il sicuro fissaggio di tutti gli elementi costituenti l'apparecchiatura affidandosi a personale di manutenzione di reparto di provata capacità ed esperienza. Riscontrando eccessiva usura o rotture sostituire prontamente.***

### ***Interventi con periodicità annuale***

***Verificare le condizioni dei componenti elettrici e sostituirle se si riscontra malfunzionamenti o usura; rivolgersi allo scopo a personale professionalmente qualificato ed abilitato.***

<b>SANDORE'</b> Via Mte Summano, 58 36010 Zanè (Vi) Italy	<i>NEW MAGIC DOPPIA</i> <b>ROTTAMAZIONE - SMALTIMENTO</b>	<b>SEZIONE</b> <b>7</b>
--	--	----------------------------

## 7.1 GENERALITA'

## **7.1 GENERALITA'**

*qualora la macchina dovesse essere rottamata si dovrà provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato tenendo conto della diversa natura delle stesse incaricando possibilmente imprese specializzate abilitate allo scopo ed in ogni caso in osservanza con quanto prescritto dalla legge vigente nel luogo d'installazione in materia di smaltimento dei rifiuti solidi industriali.*

### **ATTENZIONE**

***Non abbandonare la macchina in zone di passaggio perché ciò potrebbe costituire grave pericolo per le persone, in particolare minori e per gli animali; eventuali responsabilità saranno attribuite al proprietario della macchina.***